

Kolossenzen

Kol 1:1	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ apostolos afgevaardigde	ΧΡΙΣΤΟΥ christou van-Christus	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΔΙΑ dia door	ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ thelēmatos wil	ΘΕΟΥ theou van-God	ΚΑΙ kai en	ΤΙΜΟΘΕΟΣ timotheos Timoteüs	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder
	PAULUS zn; 1nv ev m G3972	VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 1nv ev m G652	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WILLEN-resultaat, wil zn; 2nv ev o G2307	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	TIMOTEUS zn; 1nv ev m G5095	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m G80

Kol 1:2	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΕΝ en in	ΚΟΛΟΣΣΑΙΣ kolossais Kolosse	ΑΓΙΟΙΣ hagiois heilige	ΚΑΙ kai en	ΠΙΣΤΟΙΣ pistois gelovige	ΑΔΕΛΦΟΙΣ adelphois broeders	ΕΝ en in	ΧΡΙΣΤΩ christō Christus	ΧΑΡΙΣ charis genade
	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	IN vzt G1722	KOLO SSE zn; 3nv mv m/v G2857	HEILIG bn/vzn 3nv mv m G40	EN, ook vgw G2532	GEOLOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 3nv mv m G4103	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv mv m G80	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 1nv ev v G5485

ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΚΑΙ kai en	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΑΠΟ apo van-af	ΘΕΟΥ theou God	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΚΑΙ kai en	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	VREDE zn; 1nv ev v G1515	VANAF vzt G575	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	VADER zn; 2nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547

Kol 1:3	ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕΝ eucharistoumen "wij-danken	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	ΚΑΙ kai en	ΠΑΤΡΙ patri Vader	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd	ΠΕΡΙ peri aangaande
	WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 1 mv G2168	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	VADER zn; 3nv ev m G3962	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	RANDOM, om, aangaande vzt G4012

ΥΜΩΝ humōn jullie	ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΙ proseuchomenoi "biddende"
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wd HO tt mid 1nv mv m G4336

Kol 1:4	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΤΗΝ tēn het	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΝ en in	ΧΡΙΣΤΩ christō Christus	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΑΓΑΠΗΝ agapēn liefde	ΗΝ hēn die	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΕΙΣ eis tot-in
	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GEOLOF zn; 4nv ev v G4102	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LIEFDE zn; 4nv ev v G26	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	TOT-IN vzt G1519

ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous de	ΑΓΙΟΥΣ hagious heiligen
ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	HEILIG bn/vzn 4nv mv m G40

Kol 1:5	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn de	ΕΛΠΙΔΑ elpida hoop	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΟΚΕΙΜΕΝΗΝ apokeimenēn "weggelegd-wordende"	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranois hemelen	ΗΝ hēn die
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HOOP zn; 4nv ev v G1680	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VANAF+LIGGEN, wegleggen wd HO tt mid 4nv ev v G606	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m G3772	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739

ΠΡΟΗΚΟΥΣΑΤΕ proēkousate jullie-tevoren-horen	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΛΟΓΩ logō woord	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΛΗΘΕΙΑΣ alētheias waarheid	ΤΟΥ tou van-het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou goede-bericht
VOOR+HOREN, tevoren-horen wa FE -- act 2 mv G4257	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	WAARheid zn; 2nv ev v G225	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 2nv ev o G2098

Kol 1:6	ΤΟΥ tou van-het	ΠΑΡΟΝΤΟΣ parontos aanwezig-zijnde	ΕΙΣ eis tot-in	ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΠΑΝΤΙ panti alle	ΤΩ tō de	ΚΟΣΜΩ kosmō wereld	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΜΕΝΟΝ karpophoroumenon "vrucht-brengende"
	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wd HO tt act 2nv ev o G3918	TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NEERWAARTS+ALS, zo-als vzt G2531	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev m G3956	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VRUCHT+BRENGEN, vrucht-brengen wd HO tt mid 1nv ev o G2592

ΚΑΙ kai en	ΑΥΞΑΝΟΜΕΝΟΝ auxanomenon "groeierende"	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΑΦ aph van-af	ΗΣ hēs welke	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΗΚΟΥΣΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕΓΝΩΤΕ epegnōte jullie-beseften
EN, ook vgw G2532	GROEIEN+OPWAARTS, groeien wd HO tt mid 1nv ev o G837	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF vzt G575	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739	DAG zn; 2nv ev v G2250	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	EN, ook vgw G2532	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa FE vt act 2 mv G1921

ΤΗΝ tēn de	ΧΑΡΙΝ charin genade	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΝ en in	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid
DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	IN vzt G1722	WAARheid zn; 3nv ev v G225

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΓΑΠΗΣ agapēs liefde	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev v G3588	LIEFDE zn; 2nv ev v G26	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Κολ 1:14	ΕΝ en in	Ω hō wie	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΙΝ apolutrōsin verlossing	ΤΗΝ tēn het	ΑΦΕΣΙΝ aphesin laten-gaan	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn zonden
	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	DE / HET L_4nv ev v G3588	VANAF-LOSMAKING, verlossing zn; 4nv ev v G629	DE / HET L_4nv ev v G3588	VANAF-LATING, het-laten-gaan zn; 4nv ev v G859	DE / HET L_2nv mv v G3588	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 2nv mv v G266

Κολ 1:15	ΟC hos die	ΕCΤΙΝ estin is	ΕΙΚΩΝ eikōn afbeelding	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΟΥ tou de	ΑΟΡΑΤΟΥ aoratou onzichtbare	ΠΡΩΤΟΤΟΚΟC prōtotokos eerstgeborene	ΠΑCΗC pasēs van-elke	ΚΤΙCΕΩC ktiseōs schepping
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	SIMULATIE, afbeelding zn; 1nv ev v G1504	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	DE / HET L_4nv ev v G3588	ON+GEZIEN, onzichtbaar bn 2nv ev m G517	VOOR-meest+VOORTGEBRACHT, eerstgeboren zn; 1nv ev m overtr G4416	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956	SCHIEPPING zn; 2nv ev v G2937

Κολ 1:16	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΚΤΙCΘΗ ektisthē wordt-geschapen	ΤΑ ta de	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΤΑ ta de	ΕΝ en in	ΤΟΙC tois de	ΟΥΡΑΝΟΙC ouranois hemelen	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΕΠΙ epi op	ΤΗC tēs de
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHIEPPING-maken, scheppen wa FE -- pas 3 ev G2936	DE / HET L_1nv mv o G3588	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	DE / HET L_4nv mv o G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv o G3588	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588

ΓΗC gēs aarde	ΤΑ ta de	ΟΡΑΤΑ horata zichtbare-dingen	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΑΟΡΑΤΑ aorata onzichtbare-dingen	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΘΡΟΝΟΙ thronoi tronen	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΚΥΡΙΟΤΗΤΕC kuriotētes heerschappijen	ΕΙΤΕ eite hetzij
LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	DE / HET L_1nv mv o G3588	GEZIEN, zichtbaar bn/zn 1nv mv o G3707	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv o G3588	ON+GEZIEN, onzichtbaar bn/zn 1nv mv o G517	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	TROON zn; 1nv mv m G2362	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	BEKRACHTIGEN-heid, heerschappij zn; 1nv mv v G2963	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535

ΑΡΧΑΙ archai overheden	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΕΞΟΥCΙΑΙ exousiai autoriteiten	ΤΑ ta de	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΔΙ di door	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΙ kai en	ΕΙC eis tot-in	ΑΥΤΟΝ auton hem
OORSPRONG, begin, overheid zn; 1nv mv v G746	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 1nv mv v G1849	DE / HET L_1nv mv o G3588	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΚΤΙCΤΑΙ
ektistai
is-geschapen[~]

SCHEPPING-maken, scheppen
wa HV tt mid 3 ev
G2936

Κολ 1:17	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	ΕCΤΙΝ estin is	ΠΡΟ pro vóór	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alles	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VOOR vzt G4253	ALLES, elk bn 2nv mv m/o G3956	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv o G3588	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΚΥΝΕCΤΗΚΕΝ
sunestēken
staat-samen

SAMEN+STAAN+OPWAARTS, samen-staan, aanbevelen
wa HV tt act 3 ev
G4921

Κολ 1:18	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	ΕCΤΙΝ estin is	Η hē het	ΚΕΦΑΛΗ kephalē hoofd	ΤΟΥ tou van-het	CΩΜΑΤΟC sōmatos lichaam	ΤΗC tēs van-de	ΕΚΚΛΗCΙΑC ekklēsias uitgeroepen-vergadering	ΟC hos die
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	HOOFD zn; 1nv ev v G2776	DE / HET L_2nv ev o G3588	LICHAAM zn; 2nv ev o G4983	DE / HET L_2nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv ev v G1577	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

ΕCΤΙΝ estin is	Η hē het	ΑΡΧΗ archē begin	ΠΡΩΤΟΤΟΚΟC prōtotokos eerstgeborene	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΙΝΑ hina opdat	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-hij-zal-worden [~]	ΕΝ en in	ΠΑCΙΝ pasin alles
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	OORSPRONG, begin, overheid zn; 1nv ev v G746	VOOR-meest+VOORTGEBRACHT, eerstgeboren zn; 1nv ev m overtr G4416	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv mv m G3588	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	OPDAT vgw G2443	WORDEN ww [~] HO tt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv m/o G3956

ΑΥΤΟC
autos
hij

ΠΡΩΤΕΥΩΝ
prōteuōn
de-eerste-zijnde

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 1nv ev m
G846

VOOR-meeste-zijn, de-eerste-zijn
wd HO tt act 1nv ev m
G4409

Κολ 1:19	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΥΔΟΚΗCΕΝ eudokēsēn heeft-een-welbehagen	ΠΑΝ pan alle	ΤΟ to de	ΠΛΗΡΩΜΑ plērōma volheid	ΚΑΤΟΙΚΗCΑΙ katoikēsai te-wonen
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WEL+TOESCHIJNEN, een-welbehagen-hebben, goed-achten wa FE -- act 3 ev G2106	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	DE / HET L_1nv ev o G3588	VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn; 1nv ev o G4138	NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wo FE -- act G2730

Kol 1:20 **ΚΑΙ ΔΙ ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΑΙ** **ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ**
 kai di autou apokatallaxai ta panta eis auton
 en door hem wederzijds-te-verzoenen de alles tot-in hem
EN, ook vgw DOOR (2), vanwege (4) ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G2532 G1223 VANAF+NEERWAARTS+VERANDEREN, wederzijds-verzoenen wo FE -- act G604 DE / HET L_4nv mv o G3588 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΗΣΑΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΑΥΤΟΥ ΔΙ ΑΥΤΟΥ
 eirēnopoīēsas dia tou haimatos tou staurou autou di autou autou hem
 vrede-makende door het bloed van-het kruis van-hem door hem
VREDE+DOEN, vrede-maken wd FE -- act 1nv ev m G1517 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_2nv ev o G3588 BLOED zn, 2nv ev o G129 DE / HET L_2nv ev m G3588 STAAN, paal, kruis zn, 2nv ev m G4716 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΕΙΤΕ ΤΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΙΤΕ ΤΑ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
 eite ta epi tēs gēs eite ta en tois ouranois
 hetzij de-dingen op de aarde hetzij de-dingen in de hemelen
INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 DE / HET L_4nv mv o G3588 OP vzt G1909 DE / HET L_2nv ev v G3588 LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093 INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 DE / HET L_4nv mv o G3588 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772

Kol 1:21 **ΚΑΙ ΥΜΑΣ ΠΟΤΕ ΟΝΤΑΣ ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΕΧΘΡΟΥΣ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ ΕΝ ΤΟΙΣ**
 kai humas pote ontas apēllotriōmenous kai echthrous tē dianoia en tois
 ook jullie eens zijnde vervreemd-zijnde en vijanden in-de denkwijze in de
EN, ook vgw JULLIE vp 2 4nv mv G2532 G5209 ?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218 ZIJN wd HO tt act 4nv mv m G5607 (G1510) VANAF-VERANDERD-veroorzaken, vervreemden wd HV tt mid 4nv mv m G526 EN, ook vgw G2532 HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/Zn 4nv mv m G2190 DE / HET L_3nv ev v G3588 DOOR+DENK-het, denkwijze zn, 3nv ev v G1271 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv o G3588

ΕΡΓΟΙΣ ΤΟΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙΣ ΝΥΝΙ ΔΕ ΑΠΟΚΑΤΗΛΛΑΞΕΝ
 ergoīs tois ponērois nyni de apokatēllaxen
 werken de boosaardige nú echter hij-verzoent-wederzijds
WERK zn, 3nv mv o G2041 DE / HET L_3nv mv o G3588 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 3nv mv o G4190 ΝΥ-*met-nadruk*, nú bijw nadr G3570 ECHTER vgw G1161 VANAF+NEERWAARTS+VERANDEREN, wederzijds-verzoenen wa FE -- act 3 ev G604

Kol 1:22 **ΕΝ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΑΥΤΟΥ**
 en tō sōmati tēs sarkos autou dia tou thanatou autou
 in het lichaam van-het vlees van-hem door de dood van-hem
IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 LICHAAM zn, 3nv ev o G4983 DE / HET L_2nv ev v G3588 VLEES zn, 2nv ev v G4561 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_2nv ev m G3588 GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ ΥΜΑΣ ΑΓΙΟΥΣ ΚΑΙ ΑΜΩΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΥΣ ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ
 parastēsai humas hagioūs kai amōmous kai anegklētous katēnōpion
 om-te-presenteren jullie heilig en smetteloos en niet-aan-te-klagen voor-het-aangezicht
NAAST+STAAN+OPWAARTS, erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wo FE -- act G3936 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 HEILIG bn 4nv mv m G40 EN, ook vgw G2532 ON+GSMET, smetteloos bn 4nv mv m G299 EN, ook vgw G2532 ON+IN+GEROEPEN, niet-aan-te-klagen bn 4nv mv m G410 NEERWAARTS+IN+BLIK, voor-het-aangezicht bijw G2714

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Kol 1:23 **ΕΙ ΓΕ ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ ΤΗ ΠΙΣΤΕΙ ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΕΔΡΑΙΟΙ ΚΑΙ ΜΗ ΜΕΤΑΚΕΙΝΟΥΜΕΝΟΙ**
 ei ge epimenete tē pistei tethemeliōmenoi kai edraioi kai mē metakeinoumenoi
 indien zéker jullie-doorgaan-met het geloof gefundeerd-zijnde en bestendig en toch-niet afgebracht-wordende
INDIEN part voornv G1487 ZEKER part G1065 OP+BLIJVEN, doorgaan-met, verblijven wa HO tt act 2 mv G1961 DE / HET L_3nv ev v G3588 GELOOF zn, 3nv ev v G4102 PLAATSEN+ZORGEN-veroorzaken, funderen wd HV tt mid 1nv mv m G2311 EN, ook vgw G2532 VESTIGende, bestendig bn 1nv mv m G1476 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 MET+BEROEREN, na-BEROEREN, afbrengen wd HO tt mid 1nv mv m G3334

ΑΠΟ ΤΗΣ ΕΛΠΙΔΟΣ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΟΥ ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΤΟΥ ΚΗΡΥΧΘΕΝΤΟΣ ΕΝ ΠΑΣΙ ΤΗ
 apo tēs elpidos tou euaggeliou ou hōusate tou kēruchthentos en pasī tē
 van-af de hoop van-het goede-bericht dat van-het jullie-horen het geproclameerd-wordende in elke de
VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev v G3588 HOOP zn, 2nv ev v G1680 DE / HET L_2nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739 HOREN wa FE -- act 2 mv G191 DE / HET L_2nv ev o G3588 PROCLAMEREN wd HO tt pas 2nv ev o G2784 IN vzt G1722 ALLES, elk bn 3nv ev v G3956 DE / HET L_3nv ev v G3588

ΚΤΙΣΕΙ ΤΗ ΥΠΟ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΟΥ ΕΓΕΝΟΜΗΝ ΕΓΩ ΠΑΥΛΟΣ ΔΙΑΚΟΝΟΣ
 ktisei tē hupo ton ouranon ou egenomēn egō paulos diakonos
 schepping de onder de hemel van-welk werd ik Paulus bediende
SCHEPping zn, 3nv ev v G2937 DE / HET L_3nv ev v G3588 ONDER vzt G5259 DE / HET L_4nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739 WORDEN wa FE vt mid 1 ev G1096 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 PAULUS zn, 1nv ev m G3972 DOOR+BEDIENER, bediende zn, 1nv ev m G1249

Kol 1:24 **ΝΥΝ ΧΑΙΡΩ ΕΝ ΤΟΙΣ ΠΑΘΗΜΑΣΙΝ ΜΟΥ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΑΝΤΑΝΑΠΛΗΡΩ**
 nyn chairō en tois pathēmasin mou hyper humōn kai antanaplērō
 nu huidige ik-verheug-mij in de lijdensmarten van-mij ten-behoeve-van jullie en 'lik-vul-plaatsvervangend-aan
ΝΥ, huidige bijw G3568 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv o G3588 EMOTIE-resultaat, het-lijden, passie zn, 3nv mv o G3804 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 IN-PLAATS-VAN+OPWAARTS+VULLEN, plaatsvervangend-aanvullen wa HO tt act 1 ev G466

ΤΑ ΥΣΤΕΡΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΘΛΙΨΕΩΝ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΝ ΤΗ ΣΑΡΚΙ ΜΟΥ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ
 ta husterēmata tōn thlipseōn tou christou en tē sarki mou hyper tou sōmatos
 de tekorten van-de verdrukkingen van-de Christus in het vlees van-mij ten-behoeve-van het lichaam
DE / HET L_4nv mv o G3588 VREUGDE-hebben, het-tekort zn, 4nv mv o G5303 DE / HET L_2nv mv v G3588 BEKLEMMing, verdrukking zn, 2nv mv v G2347 DE / HET L_2nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 VLEES zn, 3nv ev v G4561 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET L_2nv ev o G3588 LICHAAM zn, 2nv ev o G4983

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	Ο ho welke	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	UIT-GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn, 1nv ev v G1577

ΚΟΛ 1:25	ΗC hēs van-welke	ΕΓΕΝΟΜΗΝ egenomēn werd	ΕΓΩ egō ik	ΔΙΑΚΟΝΟC diakonos bediende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ oikonomian beheer	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΗΝ tēn het
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen zn, 4nv ev v G3739	WORDEN wa FE vt mid 1 ev G1096	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	DOOR+BEDIENER, bediende zn, 1nv ev m G1249	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS+WETheid, beheer zn, 4nv ev v G3622	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	DE / HET L 4nv ev v G3588

ΔΟΘΕΙCΑΝ dotheisan gegeven-wordende	ΜΟΙ moi aan-mij	ΕΙC eis tot-in	ΥΜΑC humas jullie	ΠΛΗΡΩCΑΙ plērōsai om-te-ervullen	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
GEVEN wd HO tt pas 4nv ev v G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wo FE -- act G4137	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv mv m G3056	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΚΟΛ 1:26	ΤΟ to het	ΜΥCΤΗΡΙΟΝ mustērion geheim	ΤΟ to het	ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΝ apokekrummenon verhuld-zijnde	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΑΙΩΝΩΝ aiōnōn aeonen	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΓΕΝΕΩΝ geneōn generaties	ΝΥΝ nun nu
	DE / HET L 4nv ev o G3588	DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn, 4nv ev o G3466	DE / HET L 4nv ev o G3588	VANAF+VERBERGEN, verhullen wd HV tt mid 4nv ev o G613	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv mv m G165	EN, ook vgw G2532	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv mv v G3588	WORDENDE, generatie zn, 2nv mv v G1074	NU, huidige bijw G3568

ΔΕ de echter	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ephanerōthē werd-openbaar-gemaakt	ΤΟΙC tois aan-de	ΑΓΙΟΙC hagiois heiligen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ECHTER vgw G1161	VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE vt pas 3 ev G5319	DE / HET L 3nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 3nv mv m G40	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΚΟΛ 1:27	ΟΙC hois aan-wie	ΗΘΕΛΗΣΕΝ ēthelēsen wil	Ο ho de	ΘΕΟC theos God	ΓΝΩΡΙCΑΙ gnōrisai bekend-maken	ΤΙ ti wat ?	ΤΟ to de	ΠΛΟΥΤΟC ploutos rijkdom	ΤΗC tēs van-de
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739	WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309	DE / HET L 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	GEKEND-maken, bekend-maken wo FE -- act G1107	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100	DE / HET L 1nv ev o G3588	RIJKDOM zn, 1nv ev o G4149	DE / HET L 2nv ev v G3588

ΔΟΞΗC doxēs heerlijkheid	ΤΟΥ tou van-het	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ mustērion geheim	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΕΝ en in	ΤΟΙC tois de	ΕΘΝΕCΙΝ ethnesin ho	Ο ho welke	ΕCΤΙΝ estin is	ΧΡΙCΤΟC christos Christus	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	Η hē de
TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391	DE / HET L 2nv ev o G3588	DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn, 2nv ev o G3466	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv o G3588	NATIE zn, 3nv mv o G1484	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 - G3603	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L 1nv ev v G3588

ΕΛΠΙC elpis hoop	ΤΗC tēs van-de	ΔΟΞΗC doxēs heerlijkheid
HOOP zn, 1nv ev v G1680	DE / HET L 2nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391

ΚΟΛ 1:28	ΟΝ hon die	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΜΕΝ kataggellomen aankondigen	ΝΟΥΘΕΤΟΥΝΤΕC nouthetountes attenderende	ΠΑΝΤΑ panta elk	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΑCΚΟΝΤΕC didaskontes londerwijzende	ΠΑΝΤΑ panta elk
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt act 1 mv G2605	DENKEN+PLAATSEN, attenderen wd HO tt act 1nv mv m G3560	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G1321	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956

ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΕΝ en in	ΠΑCΗ pasē alle	CΟΦΙΑ sophia wijsheid	ΙΝΑ hina opdat	ΠΑΡΑCΤΗCΩΜΕΝ parastēsōmen dat-wij-zouden-presenteren	ΠΑΝΤΑ panta elk	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΤΕΛΕΙΟΝ teleion volwassen	ΕΝ en in
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev v G3956	WIJSheid zn, 3nv ev v G4678	OPDAT vgw G2443	NAAST+STAAN+OPWAARTS, erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa HO tt act 1 mv G3936	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 4nv ev m G5046	IN vzt G1722

ΧΡΙCΤΩ christō Christus	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus
GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

ΚΟΛ 1:29	ΕΙC eis tot-in	Ο ho welk	ΚΑΙ kai ook	ΚΟΠΙΩ kopiō lik-zwoeg	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟC agōnizomenos strijdende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn de	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ energeian in-werking
	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	EN, ook vgw G2532	HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-worden wa HO tt act 1 ev G2872	STRIDEN wd HO tt mid 1nv ev m G75	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev v G3588	IN+WERKheid, in-werking zn, 4nv ev v G1753

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΗΝ tēn de	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΝ energoumenēn in-werkende	ΕΝ en in	ΕΜΟΙ emoi mij	ΕΝ en in	ΔΥΝΑΜΕΙ dunamei macht
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev v G3588	IN+WERKEN, in-werken wd HO tt mid 4nv ev v G1754	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	IN vzt G1722	VERMOGEN, macht zn, 3nv ev v G1411